



Dal 1 luglio 2011 il Comune di Firenze ha istituito l'imposta di soggiorno con deliberazione del Consiglio Comunale n° 230/33 del 20/06/2011, integrata con deliberazione n°21/2012.

L'imposta si applica sui pernottamenti di ospiti non residenti nel Comune di Firenze e per un massimo di 7 pernottamenti consecutivi.

La misura dell'imposta per questa struttura ricettiva è di Euro \_\_\_\_\_ a persona per notte.

Sono previste le seguenti esenzioni:

- a) i minori fino al compimento del dodicesimo anno di età;
- b) i soggetti che assistono i degenti ricoverati presso strutture sanitarie del territorio, anche in regime di day hospital, per un massimo di due accompagnatori per paziente;
- c) i pazienti che effettuano cure ospedaliere in regime di day hospital;
- d) gli studenti iscritti all'Università degli Studi di Firenze
- e) il personale appartenente alle forze dell'ordine, al corpo nazionale dei vigili del fuoco e della protezione civile che, per esclusive esigenze di servizio, e limitatamente alla durata dello stesso, soggiornano nelle strutture ricettive presenti sul territorio comunale.
- f) i portatori di handicap grave, la cui condizione di disabilità sia certificata ai sensi dell'art. 3 comma 3 della legge n°104/92 e di analoghe disposizioni dei paesi di provenienza per i cittadini stranieri.
- g) i dipendenti delle strutture ricettive che ivi soggiornano per esclusive esigenze lavorative.

E' altresì prevista la riduzione del 50% dell'imposta di soggiorno nei seguenti casi:

- a) gruppi scolastici delle medie inferiori e superiori in visita didattica;
- b) gli sportivi di età inferiore a 16 anni, componenti di gruppi sportivi partecipanti ad iniziative e tornei organizzati in collaborazione con l'Amministrazione Comunale.



From 1 July 2011 the City of Florence by resolution of the City Council No. 230/33 of 06.20.2011, integrated by resolution No. 21/2012, has established the "tourist tax".

The tax is applied to non-residents overnight stays in the city of Florence and for a maximum of 7 consecutive nights.

The tax rate for this tourist structure is \_\_\_\_\_ euro per person per night.

There are the following exemptions:

- a) children up to twelve years old ;
- b) people who care for patients admitted to local hospitals, including outpatient care, for a maximum of two assistants per patient;
- c) patients who make hospital care in outpatient care;
- d) students of the University of Florence
- e) personnel belonging to Law Enforcements, to the National Firefighters Corps and Civil Defence who, for exclusive service needs and limited to the duration of the same, stay in accommodation facilities in the municipal area
- f) the severely disabled, whose disability status is certified in accordance with art. 3 paragraph 3 of Law No. 104/92 and similar provisions of the countries of origin for foreign citizens.
- g) the employees of the accommodation facilities who stay there for exclusive work needs

It is also provided a 50% reduction of the tourist tax in the following cases:

- a) groups of lower and upper secondary schools in Florence in teaching visit;
- b) athletes under the age of 16 years, members of groups participating in sporting events and tournaments organized in collaboration with the Municipal Administration.



La Municipalité de Florence a introduit la taxe de séjour à partir du 1er Juillet 2011 conformément à la résolution du Conseil Municipal n°230/33 du 20/06/2011, intégrée avec délibération n° 21/2012.

La taxe ne s'applique que sur l'hospitalité nocturne des non-résidents dans la ville de Florence et pour un maximum de 7 nuits consécutives.

Le montant de la taxe pour cette structure réceptive est de \_\_\_\_\_ Euro par personne la nuit.

Sont prévues les exemptions suivantes:

- a) les mineurs jusqu'à l'âge de douze ans;

- b) les personnes qui assistent les malades hospitaliers au près des structures sanitaires du territoire, aussi en régime d'hospitalisation diurne, pour un maximum de deux accompagnateurs par patient;
- c) les patients qui effectuent les soins hospitaliers en régime d'hospitalisation diurne ;
- d) les étudiants inscrits aux universités de Florence;
- e) le personnel appartenant à la police, à l'organisme national des pompiers et à la protection civile qui, pour des besoins exclusifs de service, et limitée à la durée du même, reste dans les logements dans la zone municipale.
- f) les personnes gravement handicapées, pour lesquels la condition d'invalidité est certifiée conformément à l'art. 3 paragraphe 3 de la loi n ° 104/92 et dispositions similaires des pays d'origine pour les citoyens étrangers.
- g) les employés des établissements d'hébergement qui y séjournent pour des exclusifs besoins de travail

Il est en outre prévu la réduction de 50% des impôts de séjour dans les cas suivants:

- a) les groupes scolaires du collège et du lycée en visite didactique;
- b) les sportifs d'âges inférieurs à 16 ans, composants de groupes sportifs participants aux initiatives et aux tournois organisés en collaboration avec l'Administration Municipale.



Ab dem 1. Juli 2011 hat die Stadt Florenz die Kurtaxe durch Beschluss des Stadtrates Nr. 230/33 von 20/06/2011 eingeführt, integriert mit dem Beschluss Nr. 21/2012.

Die Steuer gilt nur für Übernachtungen von nicht - Ansässigen in der Stadt Florenz und einem Maximum von 7 aufeinander folgenden Nächten.  
Das Maß der Steuer für diese Unterkunft beträgt Euro \_\_\_\_\_ pro Nacht, pro Person.

Es gelten folgende Ausnahmen:

- a) Kinder bis zur Vollendung des zwölften Lebensjahres;
- b) diejenigen, die Patienten, in einer medizinischen Einrichtung des Gebietes versorgen, auch in Tagesklinikregime; maximal zwei Begleiter pro Patientenversorgung;
- c) Patienten die medizinische Versorgungen vornehmen müssen, auch in Tagesklinikregime;
- d) Die Studenten, die an der Universität Florenz eingeschrieben sind.
- e) Mitarbeiter der Ordnungskräften, des staatlichen Organ der Feuerwehr und Zivilschutz, die sich nur für Bedürfnisse des Dienstes - und nur während der Dienstzeit - in den Beherbergungsbetrieben im Gemeindegebiet aufhalten.
- f) Menschen mit schweren Behinderungen und mit einem Behindertenstatus, den gemäß dem Artikel 3 Absatz 3 des italienischen Gesetzes Nr. 104/92 - und der ähnlichen Rechtsvorschriften von Herkunftsländern für ausländische Staatsangehörige - bescheinigt worden ist.
- g) Mitarbeiter der Beherbergungsbetrieben, die sich nur aufgrund von beruflichen Notwendigkeiten dort aufhalten.

Weiterhin ist eine 50% Reduzierung der Steuer bei folgenden Fällen vorgesehen:

- a) Schulklassen von der 5. bis 13 Schulklasse auf Lehrfahrt
- b) Sportler unter 16 Jahren, Mitglieder von Sportgruppen, die an Initiativen und Turnieren teilnehmen, die in Zusammenarbeit mit der Gemeinde organisiert werden.



Desde el primero de Julio 2011 la Ciudad de Florencia ha establecido el "impuesto turístico" a través de la resolución del Ayuntamiento n. 230/33 de 20/06/2011.

El impuesto se aplica sólo en el alojamiento de las personas no residentes en la ciudad de Florencia y por un máximo de 7 noches consecutivas.

La tarifa del impuesto para esta estructura turística es de \_\_\_\_\_ euros por persona cada noche.

Existen las siguientes exenciones:

- a) los niños hasta el cumplimiento de doce años;
- b) las personas que atienden a pacientes ingresados en centros sanitarios del territorio, incluso en regimen de hospital de día, hasta un máximo de dos acompañadores por paciente;
- c) los pacientes que efectuan tratamientos hospitalarios de hospital de día;
- d) los estudiantes de la Universidad de Florencia.
- e) el personal perteneciente a la policía, al cuerpo nacional de bomberos y protección civil que, por necesidades exclusivas de servicio, y limitado a la duración del mismo, se aloja en instalaciones de alojamiento en el área municipal.
- f) aquellos con discapacidades severas, cuya condición de discapacidad está certificada de conformidad con el art. 3

párrafo 3 de la Ley No. 104/92 y disposiciones similares de los países de origen para ciudadanos extranjeros.  
g) los empleados de las instalaciones de alojamiento que se quedan allí por exclusivas necesidades de trabajo

La reducción de 50% del impuesto turístico esta contemplada también en los siguientes casos:

- a) grupos escolásticos del ciclo superior de la EGB y bachillerato en visita didáctica;
- b) los deportistas menores de 16 años que componen grupos deportivos que participan a iniciativas y torneos organizados en colaboración con el Ayuntamiento de Florencia.



フィレンツェ市は2011年7月1日より、市議会2011年6月20日付№ 230/33で決議した滞在税を市制し、2012年21番で改正し施行しました。

税金は、フィレンツェ市外の居住者が、最高7泊内の連日滞在に適用されます。この宿泊施設に掛る税金は、一泊につき一人分が\_\_\_\_\_ユーロです。

以下の条件では免除が提供されます。

- a) 12歳未満の子供。
- b) 所属地域内医療施設に入院患者を介護する、患者付き添いの理由。又は、1日入院患者の最高2名の付き添い人。
- c) 1日入院しなければならない患者。
- d) フィレンツェ大学に登録している学生。
- e) 緊急任務に従事する期間中、当管轄内宿泊施設に滞在する、国家警察、公安憲兵、財務警察、消防隊、民間防衛隊に所属されている方。
- f) 条例104/92の第3条の3項目で証明される身体障害者、もしくは海外からの外国人でそれに適する規定の方で、重症ハンデキャップの方を随行する方々。
- g) 受け入り施設の職員で、緊急独占業務の為にそこの滞在される方々。

その他に、滞在税が50%免除される条件は、以下の通りです。

- a) 中学生、高校生らが団体での教育視察（修学旅行）。
- b) フィレンツェ市行政が協賛しての、自主企画したスポーツ大会へ、出場する16歳以下の選手達。